

Tabel Penerjemahan Onomatope dari Bahasa Jepang Ke Bahasa Indonesia dalam *Novel Totto Chan Si Gadis Kecil di Tepi Jendela* karya Tetsuko Kuroyanagi

Kategori : *Gitaigo*

NO	Bsu	Bsa	Bentuk terjemahan	Jumlah	Kesepadanan		Strategi		Kesalahan	Penyebab
					Sepadan	Tidak Sepadan	Strategi	Jumlah		
1	先生は、カールしたまつ毛をパチパチさせ、パーマのかかった短い内巻きの毛を手でなでながら説明にとりかかった。H. 13 <i>Sensei wa, ka-ru shita mayuge wo pachi pachi sase, pa-ma no kakatta mijikai uchimaki no ke wo te de nadenagara setsume ni tori kakatta.</i>	Sambil <u>memejam gemetar</u> dan mengelus rambut potongan laki-laki, guru Totto mulai menjelaskan. H. 11	Kombinasi (verba + adjektiva)	1	1	-	Transposisi	1	-	-
2	ごみ箱のフタと同じなんだけど、もっとツルツルで、いろんなものが、しまえて、とってもいいんだ！ H. 14 <i>Gomi no futa to onaji nandakedo, motto tsuru tsuru de, ironna mono ga, shimaete, tottemo iin da!</i>	"... sama seperti penutup tempat sampah. Tetapi lebih licin dan sangat bagus karena bisa menyimpan bermacam-macam barang" H. 12	Adjektiva	1	1	-	Sinonim	1	-	-
3	一時間目に、机のぱたぱたを、かなりやると、それ以後は、机を離れて、窓のところに立って外を見ている。H. 17 <i>Ichi jikan me ni, tsukue no pata pata wo, kanari yaru</i>	Setelah puas <u>membuka dan menutup</u> meja sekian kali pada jam pertama, Totto meninggalkan mejanya dan berdiri di depan jendela supaya bisa melihat memandang ke luar kelas. H. 12	Kombinasi (verba dan verba)	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-

	<i>to, sore igo wa, tsukue wo hanarete, mado no tokoro ni tatte soto wo miteiru.</i>									
4	<p>だいたい画用紙に、ほぼいっぱいに旗をかいたんですからふさの余裕は、もともと、あまりなかったんですが、それに、黄色のクレヨンで、<u>ゴシゴシ</u>ふさをかいたんですね。H. 21</p> <p><i>Daitai gayoushi ni, hobo ippai ni hata wo kaitandesukara fusa no yoyuu wa, motomoto, amari nakattan desuga, sore ni. Kiiro no kurayon de, goshi goshi fusa wo kaitan desune.</i></p>	Mula-mula ia memang menggambar bendera hampir memenuhi kertas gambarnya. Tetapi ia berani menambahkan rumbai-rumbai dengan krayon kuning sampai menjulur ke luar kertas gambar. H. 14	-	1	-	1	Penghilangan	1	Penghilangan	
5	<p>それが、紙出しちゃって、画用紙をどかしたら、机に、ひどい黄色にギザギザが残ってしまって、ふいても、こすっても、とれません。H. 21</p> <p><i>Sorega, kami dashi chatte, gayoushi wo dokashitara, tsukue ni, hidoi kiiro ni giza giza ga nokotteshimatte, fuitemo, kossutemo, toremasen.</i></p>	Setelah kertasnya diambil, di meja berbekas <u>coretan-coretan</u> kuning yang kotornya bukan main. Dilap tidak bisa hilang, digosok pun sama saja. H. 14	Nomina	1	1	-	Trasnposisi	1	-	
6	<p>電車の窓が、朝の光をうけて、キラキラと光っていた。H.25</p> <p><i>Densha no mado ga, asa</i></p>	Kaca jendelanya bercahaya, <u>berkedip-kedip</u> memantulkan sinar matahari pagi. H. 16	Verba	1	1	-	Sinonim	1	-	

	<i>no hikari wo ukete, kira kira to hikatte ita.</i>									
7	その人は、頭の毛が薄くなっていた、前の方の歯がぬけていて、顔の血色がよく、背はあまり高くないけれど、肩や腕が、 <u>がっちり</u> していて、 <u>ヨレヨレ</u> の黒も三つぞろいを、 <u>キチン</u> と着ていた。H. 29 <i>Sono hito wa, atama no ke ga usukunatteita, mae no hou no ha ga nuketeite, kao no kesshou ga yoku, se wa amari takakunakai kedo, kata ya ude ya, gacchirishiteite, yoreyore ni kuro mo mitsu zoroï wo, kichinto kiteita.</i>	Orang itu rambutnya sudah menipis, gigi depannya sudah ompong tetapi raut mukanya ramah. Meskipun tingginya tidak seberapa, bahu dan lengannya <u>kekar</u> . Ia mengenakan baju berwarna gelap namun kesannya <u>rapi</u> .	Adjektiva - Adjektiva	3	1 - 1	- 1 -	Sinonim Penghilangan Sinonim	3	- Penghilangan -	
8	^{じゅんじょ} 順序も、 ^{はな} 話し方も、すこし <u>グチャグチャ</u> だったけど、 ^{いっしょうけんめい} 一生懸命にはなした <i>Junnjou mo, hanashikata mo, sukoshi <u>gucha gucha</u> datta kedo, isshoukenmei ni hanashita.</i>	Urutan kejadian serta caranya berbicara <u>kacau</u> , tetapi ia bercerita dengan sungguh-sungguh	Adjektiva	1	1	-	Sinonim	1	-	
9	鼻が出てきたときは、いつまでも、 <u>ズルズル</u> やっていると、ママにしかられるから、なるべく早くむこと。 <i>Hana ga dete kita toki wa, itsumademo, <u>zuru zuru</u> yatteruto, mama ni shikarareru kara, naru beku hayaku muko to.</i>	Lalu <u>tentang</u> bagaimana <u>mama</u> marah kalau <u>mengisap</u> <u>isap</u> ingus yang eluar dari hidung sehingga ia harus <u>cepat-cepat</u> membersihkannya. H. 20	Verba	1	-	1	Modulasi	1	Pembalikan makna	-
10	というもの、なにしろトッ	Alasan mengapa hari	Adjektiva	2	1	-	Trasnposisi	2		

	<p>トちゃんが夕方、外から帰ってきたとき、どの洋服もビリビリで、ときには、<u>ジャキジャキ</u>のときもあったし、どうしてそうなるのか、ママにも絶対わからないのだけれど、白い木綿でゴム入りのパンツまで、ビリビリになっているのだから。</p> <p><i>To iu mono, nani shiro totto chan ga yuugata, soto kara kaetta toki, dono youfuku mo <u>biri biri</u> de, toki niwa, <u>jaki jaki</u> no toki mo attashi, doushite sounaruka, mama nimo zettai wakaranaikeredo, shiroi momen de gomu hairi no pantsu made, <u>biri biri</u> ni natteiru no dakara.</i></p>	<p>ini ia memakai baju yang dibeli di toko, yaitu kalau pulang sore setiap baju yang dipakai selalu <u>robek-robek</u> atau bahkan menjadi <u>compang-camping</u>. Mama sama sekali tidak bisa memahamimengapa sampai begitu. Sampai-sampai celana dalam dari katun putih berkaret juga ikut sobek. H. 20</p>	Adjektiva		1	-	Transposisi			
11	<p>だから、いつもなら朝、ママがたたき起こしても、まだベッドの上で<u>ボンヤリ</u>してることの多いトットちゃんが、この日ばかりは、だれからも起こされない前に、もうショックスまで歩いて、ランドセルを背負って、みんなの起きるを待っていた。</p> <p><i>Dakara, itsumo nara asa, mama ga tataki okoshitemo, mada beddo no ue de <u>bonyari</u> shiteri koto no ooi totto chab ga, kono hi bakari wa,</i></p>	<p>Karena itu, esok paginya ia bangun sendiri sebelum dibangunkan. Malah ia menunggu seisi rumah bangun dengan memakai kaus kaki dan menggendong ransel siap pergi ke sekolah. Padahal setiap pagi Totto tidak lekas bangun meskipun sudah dibangunkan mama. Rasa kantuk setelah bangun tidur sulit hilang, sehingga ia sering <u>berlama-lama</u> di</p>	Adjektiva	1	-	1	Modulasi	-	Penyimpangan makna	

	<i>darekara mo okosarenai mae ni, mou shokkusu made haite, rando seru wo seosette, minna ni okiru wo matteita.</i>	atas ranjang tidur. H. 23								
12	<p>パパは「いい子ですね」と、頭をモチャモチャにしておまいった。 <i>Papa wa "ii ko desune" to, atama wo mocha mocha ni shite mama itta.</i></p>	Dengan rambut yang masih <u>acak-acakan</u> , papa berpesan "Baik-baiklah. Jangan nakal ya." H. 24	Adjektiva	1	1	-	Trasnpoisi	1	-	-
13	<p>ロッキーは、途中までは、耳をピンと立てて神妙に聞いていたけど、説明の終わりのところで、定期を、ちょっとなめてみて、それから、あくびをした。 <i>Rokkii wa, tochuu made wa, mimi wo pin to tatete shinmyou ni kiiteitakedo, setsumei no owari no tokorode, teiki wo, chotto namete mita, sorekara, akubi wo shita.</i></p>	Rocky masih setia mendengarkan dengan kuping <u>tegak</u> berdiri sampai separuh perjalanan. Tetapi pada akhir penjelasan itu, ia mencoba menjilat kartu tersebut, lalu menguap. H. 24	Adjektiva	1	1	-	Trasnposisi	1	-	-
14	<p>駅のところきて、いつもなら左に行くトットちゃんが、右に曲がったので、かわいそうにロッキーは、とても心配そうに、立ち止って、キョロキョロした。 <i>eki ni tokoro ni kite, itsumo nara, hidari ni iku totto chan ga, migi ni magatta node, kawai sou ni rokkii wa, totemo shinpai sou ni, tachiagatte, kyoro kyoro shita.</i></p>	Sampai di stasiun Rocky berhenti melangkah dan <u>melihat sekelilingnya</u> seolah-oleh mengkhawatirkan diri Totto karena biasanya berbelok kiri, tetapi kali ini berbelok ke kanan. H. 25	Kombinasi (verba + partikel)	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-

15	<p>だから、作文の好きな子が、作文を書いていると、うしろでは、物理の好きな子が、アルコールランプに火をつけて、フラスコをブクブクやったり、なにかを爆発させてる、なんていう光景は、どの教室でも見られるこだった。</p> <p><i>Dakara, sakubun no sukina ko ga, sakubun wo kaiteiruto, ushiro dewa, seiri no sukina ko ga, aruko-ru ranpu ni hi wo tsukete, furasuko wo buku buku yattari, nani ka wo bakuhatsu sasete iru, nante iu koukei wa, dono kyoushitsu demo mirareru kodatta.</i></p>	<p>Karena itu, di setiap kelas bisa terlihat seorang murid yang menyukai pelajaran mengarang sedang mengarang, di belakangnya murid lain yang gemar fisika sedang menyalakan lampu alkohol dan melakukan praktek dengan labu berisi cairan mendidih atau meledakkan sesuatu.</p> <p>h. 28</p>	<p>Kombinasi (nomina+verba)</p>	1	1	-	Modulasi	1		
16	<p>その子の歩くのを、後ろから見たトットちゃんは、それまでキョロキョロした動作をピタリとやめて、ほおづえをつき、じーっと、その子をみつめた。</p> <p><i>Sono ko no aruko no wo, ushiro kara mita totto chan wa, sore made kyoro kyoro shita dousa wo pitari to yamete, hoodue wo tsuki, jitto, sono ko wo mitsumeta.</i></p>	<p>Melihat cara berjalan anak itu dari belakang, Totto memperhatikan dengan cermat sambil bertopang dagu. H. 29</p>	<p>- - Verba</p>	3	- - 1	1 1 -	<p>Penghilangan an Penghilangan an Sinonim</p>	3	<p>Penghilangan n Penghilangan n</p>	
17	<p>そのおとこの子はトットちゃんを見ると、ニコリと笑った</p> <p><i>Sono otoko no ko wa totto</i></p>	<p>Anak laki-laki itu tersenyum melihat Totto. H. 29</p>	<p>Verba</p>	1	1	-	Trasnposisi	1	-	-

	<i>chan wo miru to, nikori to waratta.</i>									
18	黄色のいり卵、グリーンピース、茶色のデンプ、ピンク色の、タラコをパラパラにいったの、そんな、いろいろな色が、お花畑 <small>はなばたけ</small> みたいな模様になっていたのだもの <i>Kiyo no iri tamago, gurinpiisu, chairo denbu, pinkuiro no, tarako wo para para ni ittano, sonna, ironna iro ga, ohanabatake mitai na moyou ni natteita ni da mono.</i>	Ada telur aduk goreng berwarna kuning, ada kacang polong, ada <i>denbu</i> (dendeng ikan) berwarna coklat, ada <i>tarako</i> (telur ikan), tumis kering yang diberi warna merah jambu. Warna-warni bercorak seperti pemandangan di ladang bunga. H. 32	-	1	-	1	Penghilangan	1	Penghilangan	
19	「いいよ。」というと、学校じゅうのこが、ゾロゾロ立ってきて、トットちゃんのデンプを見た。 <i>“ii yo” to iu to, gakkou juu no ko ga, zoro zoro tatte kite, totto chan no denbu wo mita.</i>	Kepala sekolah menjawab “Boleh.” Seluruh murid sekolah berdiri dan <i>beramai-ramai</i> datang melihat denbu Totto. H. 33	Verba	1	1	-	Sinonim	1	-	
20	空は青く、ちょうちよが、いっぱい、あっちにも、こっちにも、ヒラヒラしていた。 <i>Sora wa aoku, chouchou ga, ippai acchi nimo, kocchi nimo, hira hira shiteita.</i>	Langit biru dan di sana-sini banyak kupu-kupu <i>beterbangan</i> . H. 36	Verba	1	1	-	Transposisi	1	-	
21	やっどこ、それを動かと、ポッカリ <small>あな</small> 穴があいて、そこは、まぎれもなく、汲み取り <small>くち</small> 口だった。 <i>Yattako, sore wo ugoku to,</i>	Dengan susah payah ia mengangkat tutup itu. Di situ <i>ternganga</i> sebuah lubang dan tidak salah lagi, merupakan tempat pengambilan tinja.	Verba	1	1	-	Sinonim	1	-	-

	<i>pokkari ana ga aite, soko wa, magiremo naku, kumitoriguchi datta.</i>	H. 42								
22	ちょっと、 <u>シーン</u> としてから、だれかがいった。「途中まで、大井町の線路を走ってきて、あそこの踏み切りから、はずえて、ここにくるんじゃないの？」 <i>Chotto, shi-n to shite kara, dareka ga itta. "tochuu made, Ooimachi no senro wo hashitte kite, asoko no fumikire kara, hazuete, koko ni kurun janai no?"</i>	Sejanak suasana menjadi <u>sunyi</u> , lalu seseorang menambahkan "Mungkin sampai pintu kereta di sana dia jalan atas lin Cimachi, lalu keluar dari rel dan datang kemari." H. 47	Adjektiva	1	1	-	Sinonim	1	-	-
23	学校にみんなが集まると、校長先生は、「みんな講堂においで。」といい、みんなが講堂に集まると、小さなステージの上に、 <u>ゴワゴワ</u> してものを、持って上がった。 <i>Gakkou ni minna ga atsumaru to, kouchou sennsei wa, "mina bouken ni oide" to iu, minna ga bouken ni atsumaru to, chiisana sute-ji no ue ni, gowa gowa shite mono wo, motteagatta.</i>	Setelah semua murid berkumpul di sekolah, kepala sekolah mengajak "Ayo, anak-anak semua pergi ke aula." Semua berkumpul di aula. Kemudian kepala sekolah naik ke atas panggung sambil membawa kain yang <u>kaku</u> . H. 56	Adjektiva	1	1	-	Sinonim	1		
24	トットちゃんが、首からひもで下げた <u>定期をバタバタ</u> させて学校につくと、泰明ちゃんは、夏休みでだれもない校庭の、 <u>花壇</u> のそばに立っていた。	Sewaktu Totto datang tergopoh-gopoh ke sekolah dengan kartu langganan yang terkalung di lehernya <u>berayun-ayun</u> , Yasuaki sedang berdiri di dekat kebun bunga di	Verba	1	1	-	Sinonim	1		

	<i>Totto chan ga, kubi kara himi de sagata teiki wo bata bata sasete gakkou ni tsuku to, Yasuaki chan wa, natsu yasumi de daremi inai koutei no, kadan no sona ni tatteita.</i>	halaman sekolah yang sepi karena sedang libur panjang musim panas. H. 56								
25	それからトットちゃんは、自分の木のところに、泰明ちゃんをつれて行くと、ゆうべから考えていたように、 ^{おたば} 小東いのおじさんの物置に走って行って、立てかけるはしごを、ズルズルひっぱてきて、それを、木の二またあたりに立てかけると、どんどん登って、上で、それを押さえて「いいわよ、登ってみて？」と、下を向いて叫んだ。 <i>Sorekara totto chan wa, jibun ni ki no tokoro nu, yasuki chan to tsurete iku to, yuube kara kangaeteita youni, otaba ini ojisan no monooki ni hashitte ite, tattekakeru hashigo wo, zuru zuru hipattekita, sore wo, ki no ni mata atarini tatekakeru ti, dondon nobotte, ue de, sore wo osaete "iiwayo, nobotte mite?" to shita wo muite sakenda.</i>	Selanjutnya, membawa Yasuaki ke pohonnya sendiri. Lalu sesuai rencana yang dibuat sejak tadi malam, ia berlari ke gudang milik bapak pesuruh dan <u>menyeret</u> sebuah tangga. Setelah memasang tangga di sekitar pangkal cabang pohon, ia langsung memanjat. Kemudian sambil memegangnya dari atas, ia berteriak ke bawah, "Oke, coba panjat ini!" H. 59	Verba	1	1	-	Transposisi	1	-	-
26	ところが、トットちゃんが、小さくて、やせている子だったから、泰明ちゃんのお尻を押さえるだけが、	Tetapi Totto yang kurus kecil hanya mampu memegang pinggang Yasuaki. Ia tak mampu	Verba	1	1	-	Modulasi	1	-	-

	<p>精^{せい}いっぱい、<u>グラグラ</u>動くはしごを押える力は、とてもなかった。 <i>Tokoroga, totto chan ga, chisakute, yaseteiru ko datta kara, yasuaki chan no oshiri wo osaeru dake ga, seiippaide, gura gura ugoku hashigo wo osaheru chikara wa, totemo nakatta.</i></p>	memegang tangga yang bergoyang-goyang. H. 59								
27	<p>トットちゃんは、汗で、<u>ビチャビチャ</u>の横^{よこ}分けの髪^{かみ}のけを、手でなでつけながら、おじぎをしていった。 「いらっしゃいませ」 <i>Totto chan wa, ase de, bicha bicha no yokowake no kami no ke wo, te de nadetsukenagaram ojigi wo shiteitta "irassaimase"</i></p>	Sambil membenahi rambut basah berkeringat yang selalu disisir ke samping dengan tangannya, Totto memberi hormat dengan memberi menundukkan kepala. "Selamat datang." H. 61	Adjektiva	1	1	-	Trasnposisi	1	-	-
28	<p>足で、<u>グニャ</u>つとしたものを踏むと、「出たア！」 <i>Ashi de, gunya to shita mono wo fumu to "detaaa!"</i></p>	Menginjak sesuatu yang lunak pun mereka teriak, "Ketemu...!" H. 63	Adjektiva	1	1	-	Transposisi	1	-	-
29	<p>そのうち、白^{しろ}い布^{ぬの}を頭^{あたま}から、かぶった男^{おとこ}の子^こが<u>ワア</u> <u>ワア</u>泣^なきながら、先生^{せんせい}に連^つれられて、門^{かど}から入^いってきた。 <i>Sono uchi, shiroi nuno wo atama kara, kabutta otoko no ko ga fua fua nakinagara, sensei ni tsurerarete, mon kara haitte kita.</i></p>	Selang beberapa lama, seorang anak laki-laki berjubah kain putih diantar pulang oleh guru memasuki pintu sambil menangis habis-habisan. H. 63	Adverbia	1	1	-	Modulasi	1	-	-
30	<p><u>オバケ</u>の子^こは、だれかが</p>	Menurut mereka, anak	-	1	-	1	Penghilang	1	Penghilanga	

	<p>お墓^{はか}に入ってきたので、「オバケ!」といおうと思って前に飛び出したから、走ってきたその男の子と正面衝突^{しょうめんしょうとつ}して、二人とも、びっくりしたのと、痛いので、<u>オイオイ</u>泣きながら、いっしょうに走ってきたのだった。 <i>Obake no ko wa, darek ga haitte kita node "obake!" to iou to omotte maeni tobidashita kara, hashitte kita sono otoko no ko to shoumenshou sagashite, futari tomo, bikkurishita noto, itai notode, oioi nakinagara, isshouni hashitte kita no datta.</i></p>	<p>yang menjadi hantu itu melompat ke luar ke hadapan seorang anak yang memasuki kuburan sambil berteriak, "Hantuu...!" Tapi ia bertabrakkan dengan anak laki-laki yang datang berlarian itu. Karena terkejut dan sakit, keduanya menangis berlari pulang bersama-sama. H. 64</p>					an		n	
31	<p>みんな、おかしいのと、こわかったのが終わった安心^{あんしん}とで、<u>ゲラゲラ</u>笑った。 <i>Minna, okashi noto, kowakatta noga owatta anshin de, gera gera waratta.</i></p>	<p>Semua orang tertawa karena selain merasa lucu, juga merasa lega sehabis tegang ketakutan. H. 64</p>	-	1	-	1	Penghilangan	1	Penghilangan	
32	<p>そこに、新聞紙で作ってオバケをかぶったトットちゃんと同級生の右田くんが、「ひどうよ、ずーっと待ってたのにさ。」といいながら帰^かってきて、蚊にくわれた、足や手を、<u>ボリボリ</u>かいた。 <i>Soko ni, shinbunshi de tsukutte obake wo kabutta</i></p>	<p>Saat itu Migita, kawan Totto yang memakai pakaian hantu dari kertas koran, datang kembali. Ia protes, "Kalian enak saja di sini. Saya kan nunggu terus di sana," Ia menggaruk kaki dan tangannya yang digigit nyamuk. H. 64</p>	-	1	1	-	Penghilangan	1		

	<i>totto chan to doukyuusei no Migita kun ga, "hidoiyo, zutto matteta nonisa" to iinagara kaette kite, ka ni kuwareta, ashi ya te wo, bori bori kaita.</i>									
33	だから、夕方、別 ^{べつ} そうに帰ったときは、どの子もあんまりながく水についてかっていたので、指 ^{ゆび} 先の皮 ^{かわ} がシワシワになっていたほどだった。 <i>Dakara, yuugata, betsu sou ni kaetta toki wa, dono ko anmari nagaku mizu ni tsuitekatte ita node, yubi saki no kawa ga shiwa shiwa ni natte ita hodo datta.</i>	Sehingga sewaktu kembali ke villa sore harinya, kulit ujung jari mereka menjadi <u>keriputan</u> karena terlalu lama berendam di air panas. H. 70	Adjektiva	1	1	-	Modulasi	1	-	-
35	足はドタドタじゃなく、そうかといって、バレエのような、つま先だちでもなく、どっちかっっていえば、 「足の親 ^{おやゆび} 指をひきずるよう に、体を楽に、自由にゆす れる形で、歩くのが、い い。」と先生はいった。 <i>Ashi wa dota dota janaku, souka to itte, baree no youna, tsuma saki dachi demonaku, docchi katte ieba, "ashi no oyayubi wo hikizuru youni, karada wo raku ni, jiyuu ni yusureru katachi de, aruku noga, ii" to sensei wa itta.</i>	<u>Langkah kakinya halus dan lembut.</u> Tetapi juga tidak seperti penari balet yang berjalan di atas ujung jari. Kalau dijelaskan, menurut pak kepala sekolah, lebih baik berjalan dengan menyeret jempol kaki dan badan tetap santai supaya dapat digoyangkan lebih bebas. H. 73	Parafrase	1	1	-	Kuplet (Pemadanan deskriptif + modulasi)	1	-	-
35	そしてこのとき、トットち	Pada saat ini meskipun	Verba	1	1	-	Transposisi	1		

	<p>ゃんも、気をつけてはいるのだけれど、どうしても、トゲトゲの鉄船に洋服がひかかって破けてしまうのだった。</p> <p><i>Soshite kono toki, totto chan mo, ki wo tsukete wa iru no dakeredo, doushitemo, toge toge no tetsusen ni youfuku ga hikakatte muketeshimau no datta.</i></p>	<p>Totto cukup hati-hati, ia tidak dapat menghindari bajunya robek tersangkut kawat berduri.</p>								
36	<p>ママにも、たまに父兄会<small>ふけいかい</small>のときなんか、<u>そーと</u>外から見ることもあったけど、こどもたちがそれぞれ、その子らしい表情<small>ひょうじょう</small>で、と手足を動かし、いかにも気持ちよさそうに、跳びはねて、しかも、リズムに、<u>きっちり</u>、合<small>あ</small>っている、という光景<small>こうけい</small>は、いつものだった。</p> <p><i>Mama nimo, tamani fuukeikai no toki nanka ni, sotto soto kara miru koto mo atta kedo, kodomo tachi ga sorezore, sono ko rashii hyoujou de, teashi wo ugokashi, ika nimo kimoichi yosasouni, tobi hanete, shikamo, rizumu ni, kicchiri, atteiru, to iu koukei wa, itsumo no datta.</i></p>	<p>Kadang-kadang, pada waktu pertemuan orang tua murid dengan guru, ibu-ibu secara <u>diam-diam</u> memperhatikan dari luar. Mereka merasa senang mengamati anak-anak dengan ekspresi wajah tersendiri, masing-masing menggerakkan kaki serta tangannya secara bebas dan betul-betul menikmati. Dengan cara demikian, ritmik dimulai dari pelajaran memperkenalkan dan membiasakan ritme pada tubuh dan hati.</p> <p>H. 75</p>	<p>Adverbia -</p>	2	1 -	- 1	<p>Transposisi Penghilangan</p>	1 1	- Penghilangan	
38	<p>高橋くんの目は<u>クリクリ</u>し</p>	<p>Mata Takahashi <u>bulat</u></p>	<p>Kombinasi</p>	1	1	-	<p>Pemadana</p>	1		

	て、なにかを話したそうにしている目だった。 <i>Takahashi kun no me wa kuri kuri shite, nanika wo hanashitasou ni shiteiru – me datta.</i>	<u>dan lincah</u> seolah ingin menceritakan sesuatu. H. 83	(adjektiva dan adjektiva)				n deskriptif			
38	チョコチョコと走るみたいな形で高橋くんはいった。「ごめんね、今行くから…」 <i>Choko choko to hashiru mitai na katachi de takahashi kun wa itta “gomen ne, ima iku kara ...”</i>	Sambil berlari dengan <u>langkah yang amat kecil</u> dia berkata, “Maaf ya, saya segera datang ke sana..” H. 83	Parafrase	1	1	-	Pemadanan Deskriptif	1	-	-
39	(海でもないのに砂があるなんて！こんな夢みたいな話って、あるかしら？) <u>すっかりうれしくなったトツ</u> トちゃんは、一回、 <u>ボン!</u> と高くとび上がってはずみをつけると、それから、 <u>ぜんそくりょく</u> でかけていって、その砂の山のとっぴんに、ボン！！と、とびのった。 <i>“umi demo nai noni suna ga aru nante! Konnna yume mitai na hanashi tte, aru kashira?” sukkari ureshikunatta totto chan wa, ikkai pon! To takaku tobiagatte wa zumi wo tsukeru to, sorekara wa, zensokuryoku de kakete itte, sono suna no yama no ppon ni pon_!! to, tobi</i>	Totot gembira ada pasir di tempat yang bukan pantai laut! Seperti mimpi saja. Ia <u>melompat</u> sekali ke atas untuk pemanasan, kemudian berlari kencang dengan sekuat tenaga dan melompat naik ke atas gunung tumpukan pasir itu. H. 84	- Verba	2	- 1	1 -	Penghilangan Transposisi	2	Penghilangan	

	<i>notta.</i>									
41	<p>ところが、砂の山と思っただのはまちがいで、中は、すっかり練った、ねずみ色の壁土だったから「ズボッ！」という音と同時に、ランドセルにぞうり袋という形のまま、トットちゃんは、そのネチャネチャの中に銅像のように、胸までつかってしまった。H. 153</p> <p><i>Tokoro ga, suna ni yama to omotta nowa machigaide, naka wa, sukkari netta, nezumi iro no kableduchi datta kara, "zubon!" ti iu oto to douji ni, randoseru ni zouri bukuri to iu katachi ni mama, totto chan wa, sono necha necha naka ni douzou no youni, mune made tsukatte shimatta.</i></p>	<p>Tapi di luar dugaan ternyata tumpukan itu bukanlah pasir, tetapi isinya bahan dinding dari plester berwarna abu-abu yang sudah diaduk-aduk baik-baik. Diserti bunyi "bot" Totto terendam di dalam plester yang melekat sampai dada bersama ransel dan tas sepatunya hampir copot. Ia berada dalam plester bagaikan sebuah patung dari tembaga. H. 85</p>	Nomina	1	1	-	Modulasi	1		
42	<p>この前というのは、学校の昼休みのことだったけど、トットちゃんが講堂の裏の細い町を、ぶらぶら歩いていると、道の真ん中に新聞紙が置いてあった。</p> <p><i>Kono mae to iu nowa, gakko no hiruyasumi no koto datta kedo, totto chan ga koudou no ura no hosoi machi wo, bura bura aruite iru to, michi no man naka ni shinbunshi ga oite atta.</i></p>	<p>Yang dikatakan tempo hari itu terjadi pada waktu istirahat siang di sekolah. Totto sedang berjalan di gang sempit belakang aula dengan santai. Di tengah gang itu ada kertas koran. H. 85</p>	Kombinasi (kata penghubung + adjektiva)	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-

42	<p>「^{おおかみ}狼 ごっこ」の前は、ふつうみたいに、おたがいが、部屋の反対側から、ゴロゴロころがってきて、ぶつかったところで、すこし、おすもうみたいに、とっ組みをすこしやって、すこしやったら、「<u>パッ!</u>」と離れるのを、くり返していった。</p> <p><i>“ookami gokko” no mae wa, futsuu mitai ni, otagaiga, heya no hantai gawa kara, goro goro koro gatte kite, butsukatta tokoro de, sukoshi, osumou mitai ni, kumiai wo sukoshi yatte, sukoshi yattara, “Pattsu!” to hanareru nowo, kurikaeshite itta.</i></p>	<p>Sebelum melakukan “serigala-serigalaan”, seperti biasanya mereka berguling-guling dari sudut kamar yang berlawanan, lalu bertemu di tengah dan bergulat sebentar seperti Sumo. Kemudian mereka saling menjauhkan diri. Dan diulang lagi seperti tadi. H. 90</p>	-	1	1	-	Penghilangan	1		
43	<p>子どもいっても、体はトットちゃんの倍近くあったし、歯だって、とがっていたから、とトちゃんが「あっ!」と思って気がついたときは、トットちゃんの右の耳が、<u>ブラブラ</u>になっていた。地が<u>ダラダラ</u>、いっぱい出てきた。</p> <p><i>Kodomo ittemo, karada wa totto chan no bai chikaku attashi, ha datte. Togatte itakara, totto chan ga “A!” to omotte ki ga tsuita toki wa, totto chan no migi no</i></p>	<p>Walau masih kecil, besar badannya sudah dua kali besar badan Totto dan giginya pun tajam. Jadi waktu Totto sadar, kuping sebelah kanan Totto <u>terkulai</u> dan banyak darah <u>mengucur</u> ke luar. “Aaaah!” H. 91</p>	Verba Verba	2	1 1	- -	Sinonim Sinonim	2	- -	- -

	<i>mimi ga bura bura ni natte ita. Chi ga dara dara, ippai dete kita.</i>									
44	トットちゃんは ^{ほうたい} 包帯で、頭から、耳から、 <u>グルグル</u> 巻きにされてまるで白いさぎのようになって、家に帰った。 <i>Totto chan wa houtai de, atama kara, mimi kara, guru guru maki ni sarete marude shiroi usagi no youni natte, ie ni kaetta.</i>	Totto kembali ke rumah dengan keadaan dari kepala, dagu sampai telinga <u>penuh dibalut</u> dengan pembalut sehingga kelihatan seperti kelinci putih. H. 92	Kombinasi (adjektiva + verba)	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1		
45	というのは、中に入ると、真っ暗も、 ^{どうたい} 胴体が長いから、しばらく <u>ゴソゴソ</u> やってるうちにどっちからはいったのかわからなくなって、トットちゃんみたいになんども、 ^い 鯉の口から ^{かほ} 顔を出して外をみては、また、いそいで中に、もぐっていく、というふうになってしまうからだった。 <i>To iu nowa, naka ni hairu tom makkurai mo, doutai ga nagai kara, shibaraku goso goso yatteru uchi ni docchi kara haitta noka wakaranakunatte, totto chan mitai ni nandomo, koi no kuchi kara kao wo dashite soto wo miteha, mata, osoide naka ni, mogutte iku, to iu fuu ni natte shimau kara datta.</i>	Setelah masuk, dalamnya gelap dan badannya panjang. Jadi anak-anak harus berusaha <u>mencari jalan</u> sebentar dan biasanya tidak ingat lagi dari sebelah mana ia masuk. Totto sendiri harus beberapapa kali menengokkan kepalanya keluar dari mulut kakap lallu tergesa-gesa kembali ke dalam. H. 93	Kombinasi (verba + nomina)	1	1	-	Modulasi	1	-	-
46	みんなで、前の日から、折	Banyak hiasan dari	Adjektiva	1	1	-	Sinonim	1	-	-

	<p>り紙で作った、くさりとか、金色の星とか、いっぱい飾ったからとってお祭りみたいだったし、レコードの音楽も気持ちがウキウキするようなマーチだった。</p> <p><i>Minna de, mae ni hi kara, origami de tsukutta, kusari toka, kiniro no hoshi toka, ipai kazatta kara tottemo omatsuri mitai dattashi, reko-do no ongaku mo kimochi ga uki uki suru youna ma-chi datta.</i></p>	<p>kertas lipat yang dibuat anak-anak sejak sehari sebelumnya, seperti rantai, bintang-bintang berwarna emas dan lain-lain. Suasana menjadi seperti suatu perayaan. Alunan musik dari piringan hitam yang berirama mars membuat suasana bertambah <u>riang</u>. H. 95</p>								
46	<p>なぜ、ブルーマーがよかったかというと、そのブルーマーをはいたお姉さんが、足を、「トン！」と地面につけると、ブルーマーから出ているももが、「<u>プルルン</u>」とゆれて、それが、なんとも、大人ぽくてトットちゃんは、(いいなあ。)と、あこがれたのだった。</p> <p><i>Naze, buru-ma- ga yokatta to iu to, sono buru-ma- wo haita oneesan ga, ashi wo "ton!" to chimen ni tsukeru to, buru-ma- kara dete iru momo ga "bururun" to yurete, sorega, nantomo, otona pokutte totto chan wa, "ii na" to, akogareta no datta.</i></p>	<p>Alasan mengapa ia tertarik pada celana pof karena dia melihat bila yang memakainya menghentakkan kakinya pada tanah, paha yang terlihat dari celan itu <u>bergetar</u>. Totto merasakan bahwa sebagai wanita dewasa mereka sangat menarik. H. 95</p>	Verba	1	1	-	Transposisi	1	-	-
47	<p>みんなが、<u>モジモジ</u>している鯉のぼりを、高橋くん</p>	<p>Tapi Takahashi <u>dengan cepat</u> bisa melewati Panji Kakap dan</p>	Verba Kombinasi (kata	2	- 1	1 -	modulasi pemadanan deskriptif	2	Penyimpangan makna	

	<p>は、ササーッ！通りぬけてしまったし、はしごに、みんなは頭をつけんでるころ、すではしごをくぐった高橋くんは、さっさと何メートルも先を走っていた。</p> <p><i>Minna ga, <u>moji moji</u> shite iru koinobori wo. Takahashi kun wa, <u>sasatt!</u> Toorinuketeshimattashi, hashigo ni, minna wa atama wo tsukende iru tokoro, sude ni hajigo wo kugutta takahashi kun wa, <u>sasatto</u> nan me-toru mo saki wo hashitte ita.</i></p>	<p>sementara teman-teman <u>bersusah payah</u> di dalamnya ia dengan mudah menapak anak tangga. Ia sudah berlari beberapa di depan pada waktu teman-teman menginjak anak tangga pertama. H. 96</p>	<p>penghubung + adjektiva)</p>							
48	<p>高橋くんは、自慢そうに、鼻をすこしピクピクさせ、うれしさと喜びを、いっぱい^{いっとう}に体で表現しながら、一等のごほうびをうけとった。</p> <p><i>Takahashi kun wa, jiman sou ni, hana wo sukoshi <u>piku piku</u> sase, ureshisou to yoyokobi wo, ippai ni karada de hyougen shinagara, ittou no gohoubi wo uketotta.</i></p>	<p>Takahashi seolah bangga, sedikit <u>menggerak-gerakan</u> hidungnya dan sambil menunjukkan rasa gembira dan bahagia pada seluruh tubuhnya, menerima hadiah juara pertama. H. 96</p>	<p>Verba</p>	1	1	-	Transposisi	1	-	-
49	<p>校長先生は、みんなが<u>グズグズ</u>いってるらしいって聞いたのか、ニンジンだの、大根だのを、ぶら下げてるみんなのところに来て、いった。「なんだ、いやかい？今晚お母さんに、これ</p>	<p>Kepala sekolah rupanya telah mencium anak-anak yang <u>mengomel</u>. Ia datang kepada murid-murid yang menenteng wortel, lobak dan lain-lain. "Bagaimana,</p>	<p>Verba</p>	1	1	-	Sinonim	1	-	-

	を料理してもらってごらん？君たちが自分で手に入れた野菜だ。これで、家の人みんなの、おかずができるんだぞ。いいじゃないか？きっと、うまいぞ！」 <i>kouchou sensei wa, minna ga guzu guzu itterurashi itte kiita noka, ninjin dano, daikon dano wo, bura sageteru minna no tokoro ni kite, itta. "nanda, iyakai? Konban okaasan ni, kore wo ryourishite moratte goran? Kimi tachi ga jibun de te ni ireta yasai da. Kore de, uchi no hito manna ni, okazu ga dekirundazo. Iijanaika? Kitto, umaizo!"</i>	nggak mau? Coba minta pada ibu untuk memasaknya nanti malam. Sayur-mayur ini hasil perjuangan kalian. Dengan itu bisa dibuat lauk untuk keluarga kalian. Bagus, kan? Pasti enak!" H. 97								
50	だから、駅の階段をトントンと降りながら親権に考えた、こうこうことにすることに決めた。 <i>Dakara, eki no kaidan wo ton ton to orinagara shinken ni kangaeta, koukou koto ni suru koto ni kimeta.</i>	Karena itu sambil menuruni tangga stasiun Totto berpikir serius dan memutuskan.	-	1	1	-	Penghilangan	1	-	-
51	ほんとうは、鞭声 粛々 よる かわを渡る というのだけれど、とっとちゃんたちは、弁慶が、シクシクと泣きながら、夜、川を渡って行くときの歌だと信じていた。 <i>Hontou wa, bensei shuku</i>	Namun Totto dan kawan-kawan percaya syair itu bunyinya seperti yang pertama dan artinya Benkei (seorang pendekar legendaris) menyebrangi sungai pada malam hari sambil	Verba	1	1	-	Transposisi	1	-	-

	<i>shuku yoru kawa wo wataru to iu no dakeredo, totto chan wa, benken ga shiku shiku nakinagara, yoru, kawa wo watatte iku toki no uta to kanjiteita.</i>	<u>terisak-isak</u> (shiku-shiku). H. 105								
52	トットちゃんは、涙でビシヨビシヨの顔をあげると、すこし、はずかしそうに、いった。「先生、これ好き？」 <i>Totto chan wa, namida de bisho bisho no kao wo ageru to, sukoshi, hazukashisou ni, itta "sensei, kore suki?"</i>	Totto mengangkat wajahnya yang <u>basah</u> dengan air mata lalu dengan malu-malu bertanya, "Bapak menyukai ini?" H. 111	Adjektiva	1	1	-	Transposisi	1	-	-
53	それを聞くと、外国の人たちは、みんな、ますますニコニコして、口々に、なにかいって、なにかには、トットちゃんのほぺったに、自分のほぺったをくっつける女の人や、ギューツと抱きしめる、おじさんなんかもいた。 <i>sore wo kikuto, gaikoku no hito tachi wa, minna, masu masu niko niko shite, kuchiguchi ni, nanika itte, nanika niwa, totto chan no hoppeta ni, jibun ni hoppeta wo kuttsukeru onna no hito ya, gyu-tto dakishimeru, ojisan nanka mo ita.</i>	Mendengar Totto mengucapkan kata-kata tersebut, semua orang asing tambahan tersenyum lagi dan masing-masing berbicara sesuatu. di antaranya ada pula ibu-ibu yang menempelkan pipinya pada pipi Totto, atau bapak-bapak yang memeluknya <u>erat-erat</u> . H. 113	Adjektiva	1	1	-	Transpoisi i	1	-	-
54	そして、なんでもできちゃって、みんなが尊敬 <small>そんけい</small> している	Rupanya Paman Ryo, pesuruh sekolah yang serba bisa dan	-	1	1	-	Penghilangan	1	-	-

	<p>る小使いのおじさんの良ちゃんが、よほどがんばってくれたとみえて、電車の中には、たくさんの棚ができていて、いろいろな字や本が、ズラリと並んでいた。</p> <p><i>Soshite, nandemo dekichatte, minna gasonkei shiteiru kodukai no ojisan no ryō chan ga, yohodo ganbatte kuretato miete, densha ni naka niwa, takusan ni tana ga dekiteitem ironna ji ya hon ga, zurari to narandeita.</i></p>	<p>dihormati semua murid, telah berusaha begitu keras. Hasilnya, di dalam kereta listrik telah dibuat rak-rak dan di situ tersusun berbagai buku dengan berbagai huruf dan warna. H. 115</p>							
55	<p>そして、ある日校長先生がいった。「そのうち、図書室の近くに便所を作ろうな。」なぜなら、みんな、ギリギリまで我慢して本を読むので、だれもが、すごい格好で、講堂のむこうのトイレまで、走っていきからだった。</p> <p><i>Soshite, aru hi koucho sensei ga itta "sono uchi, toshokan ni chikakuni benjo wo tsukurou na" naze nara, minna, giri giri made gaman shite hon wo yomu node daremo ga, sugoi kakkou de, koudou no mukou no toire made, ahsitteiku kara datta.</i></p>	<p>Suatu hari pak kepala seekolah berkata, "Nanti kita bikin WC di dekat perpustakaan ya?" Karena anak-anak membaca buku sampai betul-betul tidak tahan lagi, biasanya mereka lari ke WC yang ada di seberang aula dengan sikap lari yang aneh-aneh. H. 117</p>	Parafrase	1	1	-	Kuplet (modulasi + pemadanan deskriptif)		
55	<p>そして、ちようどう、一年生たち、トットちゃんたちは、めでたく、ピカピカの</p>	<p>Dan kini dia telah berhasil menjadi murid kelasa dua yang penuh gairah. H. 120</p>	Kombinasi (Adjektiva + nomina)	1	1	-	Sinonim	-	

	二年生になったのだった。 <i>Soshite, choudou, ichinensei tachi, totto chan tachi wa, medetaku, pika pika no ninensei ni natta no datta.</i>								
56	トットちゃんのクラスの男の子は、ころんだときに来た、ひざ小僧の、かさぶたをブラブラさせながら、涙をポロポロこぼして、だって校長先生の背中を、にぎりこぶして、たたいていた。 <i>Totto chan no kurasu no otoko no ko wa, koronda toki ni dekita, hiza kozou no, kasabuta wo bura bura sasenagara, namida wo poro poro kobashite, datte kouchou sensei no senaka wo, nigiri kobushite, tataite ita.</i>	Seorang anak laki-laki yang sekelas di atas Totto dipindahkan ke sekolah lain. Ia menangis tanpa bersuara dan terus memukuli punggung bapak kepala sekolah dengan kepalan tangannya. H. 121	- -	2	- -	1 1	Penghilangan an Modulasi	2	Penghilangan
57	ランドセルも、もうすっかり、背中とおなじみになっていた。	Ransel sekolahnya pun telah serasa betah di punggungnya. H. 121	-	1	1	-	Modulasi	1	-
58	ところが、トットちゃんのイメージにあるのは、キラキラ光る冠と、白いフワフワした衣装を着た白鳥であって、「お山は晴天」でも、「アハ！」でもなかった。 <i>Tokoro ga, totto chan no ime-ji ni aru nowa, kira kira hikaru kanmuri to, shiroi fuwa fuwa shita isshou wo</i>	Tetapi gambaran yang ada di dalam pikiran Totto adalah mahkota yang berkilauan dan angsa yang memakai kostum putih bukan teriakan "Tataplah gunung!" h. 122	-	1	-	1	Penghilangan an	1	Penghilangan

	<i>kita hakuchou de atte, "oyama wa seiten" demo "aha!" demo nakatta.</i>									
59	みんなは、汗びしょりで、先生に手をとってもらって、ついに畠が完成した。 <i>Minna wa, ase bishuride, sensei ni te wo tottemo ratte, tsuini hatake ga kansei shita.</i>	Ketika pekerjaan menanam ladang itu selesai dengan bantuan guru, anak-anak bermandi peluh. Akhirnya ladang mereka pun rampung. H. 125	Verba	1	1	-	Sinonim	1		
60	どこから見ても.....すこしグニャグニャのう、ね、はあったけど、完璧な畠だった。 <i>Dokokara mitemo, sukoshi gunya gunya no u, ne wa atta kedo, kanpeki ba hatake datta.</i>	Dilihat dari arah manapun, meskipun ada alur sedikit bengkok, ladang itu sempurna. H. 125	Adjektiva	1	1	-	Transposisi	1		
61	その日から、トットちゃんは、台所で仕事をするママに、ぴったりくっついて、包丁ののは、とても気持ちがよかったけど、なかでもトットちゃんの気に入ったのは、ママが、おなべのフタなどを手に持って、「あちちちち……」なんていったとき、その手を、いそいで耳たぶに持っていくことだった。 <i>Sono hi kara, Totto chan wa, daidokoro de shigoto wo suru mama ni, pittari kuttsu ite, Houchou no nowa, totemo kimochi ga Yokattakedo, naka demo</i>	Sejak hari itu Totto selalu membuntuti mama jika sedang bekerja di dapur untuk mempelajari cara menggunakan pisau, cara memegang panci, cara menuangkan nasi dan lain-lain. Ia senang melihat mama bekerja. Ia terutama tertarik melihat tingkah mama yang dengan jarinya cepat menjepit cuping panci. Kadang-kadang mama berkata "aduh panas" bila kepanasan sewaktu memegang tutup panci.	Adverbia	1	1	-	Transposisi	1		

	<i>totto chan no ki ni haitta nowa, mama ga "achichichichi..." nante itta toki, sono te wo, isoide mimi tabuni motte iku koto datta.</i>									
62	「ああ、いるよ。」お兄さんは、 <u>チラリ</u> と小学生のトットちゃんを見て、いった。 "aa, iru yo" onisan wa, <u>chirari to shougakusei no totto chan wo mite, itta.</u>	"ya" ia menjawab sambil <u>melirik sebentar</u> ke arah totto yang jelas kelihatan sebagai anak SD.	Kombinasi (verba + adverbial)	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-
63	でも、とっとちゃんは、毎朝、学校の行く前に、まるで、ピーバーが必要でかんで、ボロボロになったような皮を、大切に机の引き出しから出してかでは、「わたしは、元気でーす！」とって、家を出ていくのだった。 <i>Demo, totto chan wa, maiasa, gakkou no iku maeni, marude, bi-ba-ga hitsuyou de kande, taisetsusou ni tsukue no hikidashi kara dashite kandewa, "watashi wa, genki de-su!!" to itte, ie wo dete iku no datta.</i>	Tetapi setiap pagi sebelum berangkat ke sekolah, totto mengeluarkan kulit yang sudah <u>hampir hancur</u> dan dengan hati-hati menggigitnya. "sehat ... !" dan setelah itu ia baru pergi ke sekolah.	Kombinasi (adverbial + verba)	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-
64	広い講堂に、トットちゃんのクラスの十人ぐらいが、 <u>ばらばら</u> に散らばっているのだから、どんなに大きい音符を聞いても、はかの子	Karena seluruh kelas totto hanya berjumlah 1 orang anak, sebesar-besarnya not balok yang ditulis tidak akan memenuhi seluruh	-	1	-	1	Penghilangan	1	Penghilangan	

	に、ぶつかることはなかった。 <i>Hiroi koudou ni, totto chan no kurasu no juunin gurai ga, bara bara ni chirabatte iru no dakara, donna ni ookii onpu kiitemo, hokano ko ni, butsukari koto wa nakatta.</i>	<i>lanta aula.</i>								
65	なによりも、のびのびと、音楽をたのしめるのが、よかった。 <i>Nani yori mo, nobi nobito, ongaku wo tanoshimeru noga, yokatta.</i>	Dan terutama memungkinkan anak-anak menikmati musik dengan suasana <u>santai</u> serta <u>leluasa</u> .	Kombinasi adjtiva dan adjektiva	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-
66	泰ちゃんは、口の中で、なにか、 <u>モゾモゾ</u> いうと、頭をかきながら、開いた本の中に、頭を、うずめてしまった。 <i>Tai chan wa, kuchi no naka de, nanika, mozo mozo iu to, atama wo kakinagara, hiraita hon ni naka ni, ata wo, uzumete shimatta.</i>	Taiji terlihat <u>berkomat-komit</u> dan menggaruk serta membenamkan kepalanya di lipatan buku di depannya.	Verba	1	1	-	Sinonim	1	-	-
67	スルメを、学校で食べるのも初めてなら、良ちゃんが、みんなといっしょに、すわるのも、それから、お酒を <u>チビチビ</u> やる、良ちゃんを見るのはじめてだった。 <i>Surume wo, gakko de taberu nomo hajimete nara, ryou chan ga, minna to isshoni, suwaru nomo, sorekara, osake wo</i>	Mereka baru pertama kali ini makan surume di sekolah, juga baru pertama kali melihat paman ryo duduk bersama mereka dan melihatnya <u>meneguk sake sedikit demi sedikit</u> .	Parafrase	1	1	-	Pemadanan deskriptif	1	-	-

